

Kalimera NEU, Lehrbuch

Transkription der Hörtexte, die nicht im Lehrbuch abgedruckt sind

Lektion 1

Aufgabe 7 1.04

με
χαίρω πολύ
κύριε
εσένα
γεια σας
κι εγώ
κυρία

Aufgabe 8 1.05

- Καλημέρα!
- Γεια σας!
- Με λένε Μαρία Καλικάκη.
- Πέτερ Σμιτ. Χαίρω πολύ, κυρία Καλικάκη!
- Κι εγώ, κύριε Σμιτ.

Lektion 2

Aufgabe 11 1.11

Erster Dialog

- Γεια σας, κυρία Πετροπούλου!
- Καλησπέρα σας, κύριε Ακριβάκη!

Zweiter Dialog

- Καλημέρα, Κατερίνα!
- Γεια σου, Ρούλα!

Dritter Dialog

- Γεια σου, Δήμο!
- Γεια σου, Ιωάννα!

Vierter Dialog

- Χαίρετε, κυρία Ειρήνη!
- Καλημέρα σας, κύριε Τάσο!

Fünfter Dialog

- Χαίρετε, κύριε Παπαδόπουλε!
- Γεια σας, κύριε Απέργη!

Aufgabe 19 1.14

ο Γιάννης
η Μαρία
ο Δημήτρης
ο Νίκος
η Ελένη
ο Βασίλης
ο Κώστας
η Ελισάβετ
η Ρένα
η Άννα
ο Γιώργος
η Βίκη

Lektion 3

Aufgabe 6 1.20

Βερολίνο
Μόναχο
Θεσσαλονίκη
Βιέννη
Αμβούργο
Φρανκφούρτη
Αθήνα
Γενεύη
Παρίσι
Λευκωσία

Aufgabe 17 1.24

- ▲ Με λένε Καίτη Νικοδήμου. Είμαι από την Κύπρο, από τη Λευκωσία.
- Είμαστε η Γκάμπι και ο Μπερτ Μάιερ.
- Είμαστε από τη Γερμανία, από τη Φρανκφούρτη.
- Είμαι ο Αριστοτέλης Λυμπέρης. Είμαι από την Ελλάδα, από την Πάτρα.

Lektion 4

Aufgabe 22 1.34

Erster Dialog:

- Πώς λέγεστε;
- Λέγομαι Ρένα Παπαδοπούλου.
- ... Ρένα Παπαδοπούλου. Και πού μένετε;
- Μένω στην Ελλάδα.
- ... Ελλάδα. Σε ποιο μέρος;
- Στην Αθήνα.
- ... Αθήνα. Ναι! Οδός;
- Λεωφόρος Αλεξάνδρας 57.
- Λεωφόρος Αλεξάνδρας 57 είπατε;
- Ναι, ναι! Λεωφόρος Αλεξάνδρας 57!
- ... Λεωφόρος Αλεξάνδρας 57. Μχμ! Τηλέφωνο έχετε;
- Όχι, δεν έχω σταθερό, έχω μόνο κινητό. Γράψτε! 69-32/13-57-91
- ... Μήπως έχετε e-mail;
- Ναι, το μέιλ μου είναι reparap@hotmail.com.
- Εντάξει. Ευχαριστώ πολύ!
- Να είστε καλά!

Zweiter Dialog:

- ... Και ... πώς σας λένε, παρακαλώ;
- Με λένε Κώστα Αθανασίου.
- Μχμ! Ναι! ... Και πού μένετε, κύριε Αθανασίου;
- Μένω στην Κύπρο.
- Μχμ! ... Σε ποιο μέρος;
- Στη Λευκωσία.
- ... Λευκωσία. Ναι! Οδός;
- Δημοφώντος 85.
- Δημοφώντος; Πώς γράφεται;
- Δ, η, μ, ο, φ, ω, ν, τ, ο, ς. ... Δημοφώντος.
- Ναι! Τι νούμερο;
- 85.
- Εντάξει! Και τι τηλέφωνο έχετε;
- Γράψτε! 0-0-35-72/2/46-37-18.
- Κινητό έχετε;
- Όχι, δεν έχω.
- Μήπως έχετε e-mail;
- Ναι, το μέιλ μου είναι kostas@yahoo.com.
- Σας ευχαριστώ πολύ.
- Παρακαλώ!

Lektion 5

Aufgabe 11 1.43

Γιαπωνέζικα
Ιταλικά
Γερμανικά
Ισπανικά
Αγγλικά
Γαλλικά
Ελληνικά

Aufgabe 26 1.49

[ð] oder [z]?

από 'δω
αδελφή
δε μου λες
γιαπωνέζικα
δηλαδή
εβδομήντα

[θ] oder [s]?

καθόλου
καθίστε
συνθέτης
μέσα
διεύθυνση
Θανάσης

[ð] oder [θ]?

αδελφός
δηλαδή
καθόλου
παιδιά
καθίστε
Ελλάδα

Lektion 6

Aufgabe 1 1.50

νεσκαφέ **με** γάλα
τσάι **με** λεμόνι
κακάο **χωρίς** ζάχαρη

Aufgabe 16 1.56

- Καλημέρα σας!
- Καλημέρα! Θα θέλαμε λίγο τον κατάλογο.
- Ναι, αμέσως. Ορίστε!
- Ευχαριστούμε!

- Ορίστε! Τι θα πάρετε;
- Λοιπόν! Εγώ θα πιω ένα νεσκαφέ με γάλα, σκέτο και θα φάω ψωμί με βούτυρο

και μαρμελάδα πορτοκάλι. Α, ναι! Φέρτε μου κι ένα αβγό κι ένα ποτήρι χυμό.

- Τι χυμό θέλετε;
- Ανάμικτο!
- Ναι! Κι εσείς;
- ▲ Κι εγώ θα ήθελα ένα τوست με τυρί και ζαμπόν, ένα τσάι με λεμόνι κι ένα γιαούρτι με μέλι, χωρίς καρύδια. Αυτά!
- Εντάξει.

Lektion 7

Aufgabe 1 1.61

Συγνώμη! Πού είναι ...

- ... το φαρμακείο;
- ... το νοσοκομείο;
- ... ο γιατρός;
- ... το βενζινάδικο;
- ... το σούπερ μάρκετ;
- ... η τράπεζα;
- ... η στάση μετρό;
- ... η στάση λεωφορείων;
- ... το περίπτερο;

Aufgabe 19 1.71

Erster Dialog:

- Με συγχωρείτε, κύριε! Μήπως ξέρετε πού ακριβώς είναι τα γραφεία των Μινωικών Γραμμών;
- Ναι, βέβαια! Θα περάσετε εδώ την πλατεία Αριστοτέλους κι εκεί μπροστά στην παραλία θα στρίψετε δεξιά στη λεωφόρο Νίκης. Μετά θα προχωρήσετε όλο ευθεία μέχρι την πλατεία Ελευθερίας. Κι εκεί ακριβώς στη γωνία είναι τα γραφεία των Μινωικών Γραμμών, πάνω στη λεωφόρο Νίκης. Θα τα δείτε.
- Να είστε καλά! Σας ευχαριστώ!
- Παρακαλώ.

Zweiter Dialog:

- Συγνώμη, πού ακριβώς είναι το πρακτορείο του ΟΣΕ;
- Α, είναι πολύ κοντά, στην οδό Αριστοτέλους. Θα προχωρήσετε εδώ ευθεία και... δεξιά, απέναντι από το ΙΚΑ είναι το πρακτορείο του ΟΣΕ.
- Ευχαριστώ πάρα πολύ!
- Παρακαλώ, τίποτα.

Dritter Dialog:

- Συγνώμη, κυρία μου! Μήπως ξέρετε πώς θα πάω στο Κρατικό Θέατρο;

- Χμ ... Μισό λεπτό. ... Λοιπόν! Εκεί μπροστά στην παραλία θα στρίψετε αριστερά στη λεωφόρο Νίκης και μετά θα προχωρήσετε όλο ευθεία μέχρι το Λευκό Πύργο. Αριστερά, ακριβώς απέναντι από το Λευκό Πύργο είναι το Κρατικό Θέατρο. Ή ... θα πάτε με το λεωφορείο. Εδώ μπροστά στη Μητροπόλεως είναι η στάση. Και πάλι θα πάτε μέχρι το Λευκό Πύργο και μετά θα περάσετε απέναντι. Το Κρατικό Θέατρο είναι στη γωνία. Θα το δείτε.

Vierter Dialog:

- Με συγχωρείτε, μήπως ξέρετε πώς θα πάω στην Καμάρα;
- Ναι, βέβαια. Θα πάτε εδώ ευθεία μέχρι το φανάρι... και στην Τσιμισκή θα πάτε δεξιά. Θα προχωρήσετε ευθεία και στον τρίτο δρόμο, μετά τον πεζόδρομο, θα στρίψετε αριστερά.
- Λοιπόν, εκεί, στην Τσιμισκή, δεξιά κι όλο ευθεία μέχρι τον τρίτο δρόμο.
- Ακριβώς! Ο τρίτος δρόμος λέγεται Παλαιών Πατρών Γερμανού.
- Ωραία.
- Όλο ευθεία μέχρι την Εγνατία κι εκεί διαγωνίως απέναντι, λίγο δεξιά, θα δείτε την Καμάρα!
- Α, δηλαδή εκεί θα περάσω απέναντι.
- Ναι, ναι! Θα πάτε απέναντι.
- Εντάξει. Ευχαριστώ πολύ!
- Παρακαλώ.

Lektion 8

Aufgabe 19 1.79

Erster Dialog:

- Αλήθεια, Παντελή, πού κάνατε πέρυσι διακοπές;
- Ήμασταν στη Χαλκιδική, στο κάμπινγκ του «Αρμενιστή».
- Σοβαρά; Και πώς περάσατε;
- Φανταστικά! Η θάλασσα ήταν πολύ ωραία!
- Θα ξαναπάτε και φέτος;
- Όχι, λέμε να πάμε στην Κρήτη φέτος ... γιατί έχουμε χρόνια να πάμε εκεί.

Zweiter Dialog:

- Γεια σου, Χάιντι. Τι κάνεις;
- Γεια σου, Δήμητρα! Να εδώ, βλέπω τα προσπέκτ.
- Από τώρα, βρε Χάιντι;

- Ε, τι να κάνουμε; Φέτος πήγαμε last minute στη Ρόδο και... δεν περάσαμε καθόλου ωραία!
- Τι λες;
- Ναι, ναι! Γι' αυτό πρέπει να κλείσουμε από τώρα ξενοδοχείο.
- Και πού λέτε να πάτε του χρόνου;
- Να, λέμε να πάμε στα Κύθηρα. Εδώ στο προσπέκτ έχει μια πολύ ωραία πανσιόν κοντά στη θάλασσα.
- Καλή ιδέα! Και, δε μου λες ... πώς λέτε να πάτε εκεί;

Dritter Dialog:

- Βρε, καλώς την Κάτια!
- Γεια σου, Στέφανε!
- Τι έγινε; Πώς πέρασες στις διακοπές;
- Υπέροχα! Η Πελοπόννησος είναι φανταστική! Τι να σου πω!
- Τι λες; Μπράβο! Χαίρομαι!
- Ναι, ναι! Λέω να ξαναπάω του χρόνου.
- Κι εγώ θέλω να πάω του χρόνου στην Πελοπόννησο.
- Α, τότε μπορούμε να συναντηθούμε εκεί.
- Ναι! Και...
τότε λέτε να πάτε εσείς;

Lektion 10

Aufgabe 14 1.95

Στο μπακάλικο

- Χαίρετε!
- Χαίρετε, κύριε! Παρακαλώ!
- Θα ήθελα ένα πακέτο κριθαράκι, ένα πακέτο βούτυρο και... δέκα αβγά.
- Ναι, ορίστε! Τι άλλο θέλετε;
- Βάλτε μου κι ένα κιλό φέτα και μισό κιλό κασέρι. ... Α, τι τυρί είναι αυτό;
- Παρμεζάνα. Είναι πολύ καλή, θέλετε;
- Γιατί όχι; Δώστε μου ένα τέταρτο. ... Α, έχετε και ζαμπόν!
- Ναι, βέβαια! Να σας βάλω κι απ' αυτό;
- Ναι, βάλτε μου ένα τέταρτο. Δώστε μου και τέσσερα γιαούρτια με φρούτο.
- Ορίστε! Τίποτε άλλο;
- Θα ήθελα και μισό κιλό ελιές Καλαμών.
- Αμέσως!
- Πρέπει να πάρω και μπίρες.
- Ναι, πάμε στα ποτά. Τι μπίρες να σας δώσω;
- Δώστε μου έξι Άμστελ. Α, κι ένα ούζο, παρακαλώ. Αυτά! Πόσο κάνουν όλα μαζί;
- Ελάτε μπροστά να κάνουμε το λογαριασμό.

Audio-CD 2; Lektionen 11 bis 20

Lektion 11

Aufgabe 15 2.05

Erster Dialog:

- Παρακαλώ!
- Γεια σου, Γεωργία. Ο Πέτρος είμαι.
- Α, Πέτρο! Γεια σου. Τι γίνεται;
- Καλά! Εσύ;
- Πολύ καλά.
- Δε μου λες, τι θα κάνεις την Τετάρτη το βράδυ;
- Α, τίποτα. Γιατί;
- Θέλεις να πάμε για φαΐ;
- Καλή ιδέα! Τι ώρα;
- Στις εφτάμισι.
- Έγινε!

2.06

Zweiter Dialog:

- Δε μου λες, Σπύρο, τι θα κάνουμε το βράδυ;
- Δεν ξέρω. Εσύ τι λες να κάνουμε;
- Δεν πάμε με την Άννα και την Κατερίνα στην πιτσαρία;
- Μπράβο, ρε Δημήτρη! Καλή ιδέα!
- Λοιπόν, πάρε εσύ τηλέφωνο την Άννα κι εγώ θα πάρω την Κατερίνα.
- Και τι ώρα να πω;
- Στις εφτάμισι στη Βερόνα-Πίτσα.
- Εντάξει!

2.07

Dritter Dialog:

- Ορίστε!
- Έλα, Μπριγκίττε! Εσύ είσαι;
- Ναι! Ποιος είναι;
- Έλα, ο Γιάννης είμαι. Τι κάνεις;
- Μια χαρά, εσύ;
- Καλά είμαι. Δε μου λες, θέλεις να παίξουμε την Τετάρτη τένις;
- Την Τετάρτη; Τι ώρα;
- Στις εφτάμισι το βράδυ.
- Λυπάμαι, αλλά δεν μπορώ. Πρέπει να διαβάσω Ελληνικά με τη Σοφία.
- Μήπως μπορείς την Πέμπτη το βράδυ;
- Ναι, βέβαια!
- Ε, τότε θα τα πούμε την Πέμπτη στις εφτάμισι στο τένις-κλαμπ.
- Έγινε!
- Γεια σου!
- Γεια χαρά!

Lektion 12

Aufgabe 17

2.17

- Γεια σας, παιδιά!
- Γεια σου, Δημήτρη!
- ▲ Γεια χαρά!
- Πού είστε εσείς; Έχω καιρό να σας δω!
- ▲ Α, δεν το ξέρεις; Ήμασταν διακοπές στην Κρήτη.
- Σοβαρά; Πόσον καιρό;
- Τρεις βδομάδες! Ξέρεις, θέλαμε πάντα να πάμε εκεί, και τώρα αποφασίσαμε επιτέλους να το κάνουμε!
- Για πού πετάξατε;
- Α, δεν πετάξαμε!
- Αλλά;
- Είχαμε τρεις βδομάδες καιρό και το νησί είναι μεγάλο! Έτσι αποφασίσαμε να πάμε με το αυτοκίνητο!
- Με το αυτοκίνητο; Ποπό! Μακρύ ταξίδι!
- ▲ Ναι, πράγματι!
- Τι λέτε, βρε παιδιά! Και; Σας άρεσε η Κρήτη;
- Μας μάγεψε!
- Τι σας άρεσε πιο πολύ;
- ▲ Η πανσιόν μας ήταν σε μια καταπληκτική παραλία μ' ένα πολύ ωραίο ταβερνάκι! Έτσι κάναμε κάθε μέρα μπάνιο κι είχαμε καλό φαγητό! Φάγαμε τόσο καλά!
- Πώς τη βρήκατε την πανσιόν;
- Την ήξερε μία φίλη μου και μου είπε να πάμε εκεί! Μου έδωσε λοιπόν το τηλέφωνο, τηλεφώνησα κι έκλεισα το δωμάτιο.
- Πήγατε και πουθενά αλλού;
- Ναι, βέβαια! Κάναμε πολλές εκδρομές!
- Και πού πήγατε;
- ▲ Πήγαμε στην Κνωσό, στη Φαιστό, στο φαράγγι της Σαμαριάς, στο φοινικόδασος του Βάι ...
- Α, δηλαδή είδατε πολλά, ε;
- ▲ Ναι, περάσαμε απίθανα!
- Αχ! Σας ζηλεύω, βρε παιδιά!
- Θέλεις να έρθεις το βράδυ για φαΐ; Θα σου δείξουμε και τις φωτογραφίες από την Κρήτη!
- Εντάξει! Τι ώρα να έρθω;
- Στις εννιά;
- Έγινε! Θα τα πούμε λοιπόν αργότερα.

Lektion 13

Aufgabe 8

2.21

- Λέγετε!
- Έλα, Λεωνίδα, τι γίνεται;
- Γεια σου, Παύλο! Καλά, εσύ;
- Καλά! Η γυναίκα σου τι κάνει;
- Είναι καλά τώρα, αλλά πρέπει να μείνει λίγο ακόμη στο νοσοκομείο.
- Να της δώσεις πολλά χαιρετίσματα από μένα!
- Ευχαρίστως!
- Δε μου λες, θέλω να πάω για κάτι δουλειές στο Μαραθώνα. Θα έρθεις μαζί μου;
- Α, δυστυχώς δεν μπορώ, γιατί έχω να κάνω πολλές δουλειές. Πρέπει να πάω σε λίγο τα παιδιά στο σχολείο, να πάω για ψώνια στο σούπερ μάρκετ, μετά θέλω να πάω στο νοσοκομείο να δω τη γυναίκα μου ...
- Και το μεσημέρι;
- Ωχ! Πρέπει να έρθω στο σπίτι να κάνω φαΐ... μετά θα έρθουν τα παιδιά από το σχολείο, μετά πρέπει να διαβάσουμε μαζί Γερμανικά. Το απόγευμα πρέπει να πάω τα παιδιά στο ινστιτούτο Γκαίτε, ε, και το βράδυ θέλω να δω την μπάλα στην τηλεόραση.
- Ποπό! Καημένη Λεωνίδα! Σε λυπάμαι! Καλά, δεν πειράζει! Τότε μια άλλη φορά.
- Μήπως θέλεις να έρθεις το βράδυ στο σπίτι μου, να δούμε μαζί το ματς;
- Καλή ιδέα! Να φέρω και μπίρες;
- Όχι, έχω πολλές εδών.
- Έγινε! Τότε θα τα πούμε το βράδυ.
- Εντάξει! Γεια χαρά.
- Γεια σου, Λεωνίδα!

Aufgabe 10

2.22

- Δε μου λέτε, δεσποινίς Μάρκου, τι ώρα ακριβώς έχω την Τρίτη ραντεβού με τον κύριο Σνάνιντερ για φαΐ;
- Μισό λεπτό. Α, ναι! Στις 9 παρά τέταρτο το βράδυ στο Χίλτον.
- Χμ! Και ... πότε πρέπει να πάω για πρωινό με την κυρία Παπαδοπούλου;
- Την Παρασκευή στις 10 και μισή.
- Α! Και πού δώσαμε ραντεβού;
- Στο Ηλέκτρα Παλάς.
- Μάλιστα. ... Και... δε μου λέτε, την Τετάρτη το πρωί τι ώρα πρέπει να πάρω τηλέφωνο τον κύριο Καϊμάκη;
- Στις 9 και τέταρτο ακριβώς, γιατί στις 9 και μισή πρέπει να είναι στο στούντιο.

- Εντάξει. Σας ευχαριστώ!
- Κύριε Παναγιωτίδη! Μισό λεπτό! Πρέπει να πάτε και στην τράπεζα.
- Α, ναι! Πότε έχω χρόνο;
- Την Πέμπτη το πρωί.

- Ωραία! Μπορείτε να μου κλείσετε ένα ραντεβού στις εντεκάμισι;
- Ναι, βέβαια!
- Ευχαριστώ!

Nach Aufgabe 24

2.36

Κάλαντα Χριστουγέννων

Καλήν εσπέραν άρχοντες
κι αν είναι ορισμός σας
Χριστού τη θεία γέννηση
να πω στ' αρχοντικό σας.

Χριστός γεννάται σήμερα
εν Βηθλεέμ τη πόλει
οι ουρανοί αγάλλονται
χαίρει η φύσις όλη.

Εν τω σπηλαίω τίκτεται
εν φάτνη των αλόγων
ο Βασιλεύς των Ουρανών
και ποιητής των όλων.

Εκ της Περσίας έρχονται
τρεις μάγοι με τα δώρα
άστρο λαμπρό τους οδηγεί
χωρίς να λείπει ώρα.

Σ' αυτό το σπίτι που 'ρθαμε,
πέτρα να μη ραγίσει
κι ο νοικοκύρης του σπιτιού
χίλια χρόνια να ζήσει.

Καλά Χριστούγεννα!

Weihnachts-Verkündigungslied

Guten Abend Edelleute
und wenn es euer Wille ist,
möchte ich die Geburt Christi
in eurem vornehmen Haus verkünden.

Christus wird heute geboren
in Bethlehem der Stadt,
die Himmel jubilieren,
die ganze Natur freut sich.

In der Höhle wird geboren
in einer Pferdekrippe
der König der Himmel,
der Schöpfer von allem.

Aus Persien kommen
drei Könige mit den Geschenken,
ein leuchtender Stern führt sie,
ohne eine Sekunde fernzubleiben.

In diesem Haus, in das wir kamen,
soll kein einziger Stein zerbrechen
und der Herr des Hauses
möge tausend Jahre leben.

Frohe Weihnachten!

2.37

Κάλαντα Πρωτοχρονιάς

Αρχημηνιά κι αρχή χρονιά,
ψηλή μου δεντρολιβανιά,
κι αρχή καλός μας χρόνος,
εκκλησιά με τ' άγιο θρόνος.

Αρχή που βγήκε ο Χριστός
άγιος και πνευματικός,
στη γη να περπατήσει
και να μας καλοκαρδίσει.

Άγιος Βασίλης έρχεται,
κι όλους μας καταδέχεται
από την Καισαρεία
συ 'σαι αρχόντισσα κυρία.

Βαστά εικόνα και χαρτί,
ζαχαροκάντιο ζυμωτή,
χαρτί και καλαμάρι,
δες και με το παλικάρι.

Το καλαμάρι έγγραφε,
τη μοίρα του την έλεγε
και το χαρτί ομίλει
Άγιε μου καλέ Βασίλη.

Και του χρόνου!

Neujahrs-Verkündigungslied

Zum Beginn des Monats und des Jahres,
meine Edeldame, groß wie Rosmarin,
alles Gute zum neuen Jahr,
(meine Edeldame,) wie eine Kirche mit dem
heiligen Thron.

Christus ist gerade geboren,
heilig und geistlich,
um auf die Erde zu gehen
und uns Freude zu geben.

Der Heilige Basilius kommt
und ist gut zu uns allen,
aus Caesarea,
du bist eine Edeldame.

Er hält eine Ikone und Papier,
(meine Edeldame,) wie eine Zuckerstange,
Papier und Füller,
schau auch mich an, den jungen Kerl.

Der Füller schrieb,
erzählte von seinem Schicksal
und das Papier sprach,
mein guter Heiliger Basilius.

Na dann hoffentlich auch nächstes Jahr!

Lektion 18

Aufgabe 21

2.60

Η Βούλα και η Καίτη ψώνισαν ό,τι ήθελαν να πάρουν, αλλά έγιναν πτώμα στην κούραση! Και τώρα; Μια βόλτα στο κέντρο της πόλης απαιτεί κι ένα καφεδάκι. Έλα όμως που μεσημέριασε! Αντί για καφεδάκι λοιπόν, αποφάσισαν να πιουν ένα τσιπουράκι σ' ένα από τα όμορφα ταβερνάκια του πεζόδρομου.